



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
しゃかい か ようご
「社会科用語カード」

かんこくご
～ 韓国語 ～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
 2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
 3. 裏の訳で、意味を確認させます。
 4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- *その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室

→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。

- d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

(1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]

(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード

④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

(1) 算数 [出版社: 教科書名:]

(2) 理科 [出版社: 教科書名:]

(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]

(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

気づく(気づき)

わたしたちのまち

알아차리다
(알아챔)

우리들의 거리

5

1

まとめる

もんだい

정리하다

문제

6

2

インターネット

よそう

인터넷

예상

7

3

ファクシミリ

しらべる

팩시밀리

조사하다

8

4

博物館

はくぶつかん

박물관

13

かんさつ

관찰

9

くらしにいかす

생활 속에서
활용하기

14

見学

けんがく

견학

10

まなび方のポイント

かた

배움점

15

インタビュー

인터뷰

11

ぎもんに思ったこと

의문점

16

図書館

としょかん

도서관

12

なぜ

発言 (はつげん) しよう
発表 (はつぴょう) する

왜

발언해보자
발표하다

21

17

どのように

グラフ

어떻게

그래프

22

18

だれが

地 図
ち ず

누가

지도

23

19

いつ

何を

언제

무엇을

24

20

道路

どう ろ

도로

29

どこで

어디에서

25

家

いえ

집

30

まち・市

し

거리.도시

26

店 (みせ)

가게 .상점

31

町 (まち) ・村 (むら)

시가지 .마을

27

商店がい

しょう てん

상점가

32

通 学 路

つう がく ろ

통학로

28

はば

コンビニエンスストア

폭.너비

편의점

37

33

ゆうびんポスト

しょうかい

우체통

소개

38

34

酒屋

さかや

画用紙

がようし

주류판매점

도화지

39

35

~ぞい(道路ぞい)

せまい

~을 따라서
(도로를 따라서)

좁다

36

ちがう

다르다

45

川にそって
かわ

강을 따라서

41

目じるし
め

표시

46

マンション

맨션

42

白 地 図
はく ち ず

백지도

47

わかりにくい

알기 어렵다

43

絵 地 図
え ち ず

그림지도

48

ちがい

차이

44

あかいはりが北
きた

빨간 바늘이 북쪽

53

くばってくれる

나눠주다

49

地図は北を上にする
ちず きた うえ

지도는 북쪽을
위로 오게 한다

54

(四つの)方位
よっ ほう い

(네 개의)방위

50

かきうつす

베껴 쓰다

55

東 西 南 北
とう ざい なん ぼく

동서남북

51

発 見
はっ けん

발견

56

方位じしん
ほう い

방위지침

52

話を聞く

はなし き

이야기를 듣다

61

ちゅう車場

しゃじょう

주차장

57

あいさつ

인사

62

まちたんけん

거리 탐험

58

さいしょ

처음

63

計画

けい かく

계획

59

聞きたいこと

き

물어보거나
들어보고 싶은 것

64

たてもの

건물

60

おれいをいう

감사를 표함

69

知りたいこと
し

알고 싶은 것

65

前もって
まえ

미리

70

書きとめておく
か

적어두기

66

れんしゅう

연습

71

その場で(そのときに)

그 자리에서
(그 때)

67

話し合う
はな あ

이야기를 나누다
의논하다

72

終わったあと

끝난 후에

68

写真
しゃ しん

사진

77

コース

코스

73

駅
えき

역

78

出発
しゅつ ぱつ

출발

74

記号
き ごう

기호

79

あつまっているところ

모여 있는 곳

75

(たんけん/インタビュー)
カード

탐험/인터뷰 카드

80

気になるたてもの
き (興味深い)

관심을 끄는 건물

76